

§ 30. În câteva cazuri este evident, iar în altele se poate presupune, că substantivele românești au fost împrumutate la forma articulată cu articolul hotărît: rom. *môșul* > ucr. *môșul*, rom. dial. *nanășul* > ucr. *nanășul*. Poate că și corespondentele feminine ale acestor substantive au fost împrumutate tot la forma articulată: rom. *moășa* > ucr. *môșa*, rom. dial. *nanășa* > ucr. *nanășa* > *nanășka*. Tot de la forma cu articolul hotărît *-a* vor fi fost împrumutate și unele substantive care denumesc animale după diversele lor însușiri, dacă au fost preluate ca nume proprii: rom. dial. *Balăia* (nume de vacă) > ucr. *balája*, rom. *Brîndușa* (nume de oaie) > ucr. *bryndúșa*, rom. dial. *Rôșa* (nume de capră) > ucr. *rôșa* etc.

### Adjectivul

§ 31. Adjectivele românești sînt adaptate la sistemul morfologic ucrainean prin două procedee:

a) cu ajutorul desinenței adjectivele *-yj* sau *-ij*, atașată la forma nearticulată de masculin a adjectivului românesc, ca în: v. rom. *barz* > ucr. *bărziy*, rom. *blind* > ucr. *blýndiy*, rom. *ciul* > ucr. *džúlyy*, rom. *murg* > ucr. *múrhyy*, rom. dial. *sarác* > ucr. *sarákyj*, rom. *șut* > ucr. *šútyj*, rom. dial. *tarcát* > ucr. *tarkátyj* etc.;

b) cu ajutorul desinenței adjectivele *-yj* sau *-ij*, atașată la tema adjectivului românesc extinsă cu un sufix adjectival ucrainean: rom. *fudúl* > ucr. *fudúl'nyj* (*fudul'-n-yj*), rom. *lai* > ucr. *laístyj* (*laj-ist-yj*), rom. *urít* > ucr. *urýt'nyj* (*urýt-n-yj*) etc.

Aceste adjective sînt împrumuturi adaptate la sistemul morfologic ucrainean. Ele trebuie deosebite de adjectivele create de ucrainenii, cu ajutorul diverselor sufixe, de la cuvînte proprii de origine românească. De ex., ucr. *carýnnyy* < ucr. *cáryna* (< rom. *țărîină*), cu sufixul adjectival *-n-yj*, este un derivat propriu, iar nu un împrumut adaptat. Aceeași remarcă este valabilă pentru adjective ca: *bokšýstyj*, *capýnyj*, *džegovátyj*, *kolýbnyj*, *murgátyj*, *murgástyj*, *murgávyj* etc.

### Verbul (§§ 32—34)

§ 32. Verbele românești de conjugarea I (cu infinitivul în *-á*) sînt adaptate la sistemul morfologic ucrainean prin adăugarea sufixului *-ty*, specific pentru infinitiv. În asemenea cazuri sufixul tematic al infinitivului este *-a*. Ex.: rom. *a mutá* > ucr. *mutáty* (*mut-á-ty*), rom. *a rumegá* > ucr. *rumegáty*, rom. dial. *a sapá* > ucr. *sapáty*, rom. dial. *a scapá* > ucr. *skapáty* etc.

Verbele românești de conjugarea a IV-a (cu infinitivul în *-i* sau *-î*) formează în ucraineană infinitivul cu sufixul tematic *-y*. Ex.: rom. *a se fuduli* > ucr. *fudúlytys'a*, cu deplasarea accentului pe radical (cf. § 35), rom. *a socoti* > ucr. *sokotýty*, rom. dial. *a folosi* > ucr. *folosýty*, rom. dial. *a pați* > ucr. *pacýty* etc.

§ 33. În câteva cazuri, sufixul tematic al infinitivului ucrainean este *-uva-*: *byrzuvátys'a*, *prašuváty*, *rumenuváty*, *sapuváty*, sau *-ova-*: *car'kováty*,